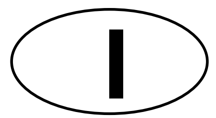
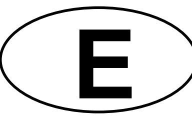




RCN200/A







CRIC IDRAULICI A CARRELLO
HYDRAULIC TROLLEY JACKS
GATO HIDRÁULICO

Manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione del
Instructions and maintenance manual for
Manual de instrucciones para uso y mantenimiento de los

CRIC IDRAULICI A CARRELLO - HYDRAULIC TROLLEY JACKS - **GATO HIDRÁULICO**

Modello - Model - Modelos

RCN200/A

Matricola N° - Serial N° - Matrícula n°

Anno di costruzione - Year of manufacture - Año de fabricación

COSTRUTTORE: - MANUFACTURER: - FABRICANTE:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431 (r.a.) - Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com - E-mail sales@wertherint.com

1a Emissione - 10 Febbraio 2000 - 1st Edition - 10/02/2000 - 1ª Edición – 10/02/2000

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO: **AUTHORISED SERVICE CENTRE:** **CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO:**

Rev.1...................................22/10/03

MARTINETTO PER OFFICINA DA 2 TONNELLATE, CON TELAIO LUNGO E POMPA A PEDALE

ATTENZIONE!

1. Il presente prodotto è utilizzabile UNICAMENTE come apparecchio di sollevamento. Non spostare o carrellare il veicolo mentre si trova sul martinetto.

2. Posizionare il presente martinetto UNICAMENTE in modo che agisca nei punti predisposti dal costruttore del veicolo.

3. Dopo avere sollevato il veicolo, PRIMA di effettuare qualsiasi lavoro sostenere SEMPRE il carico con cavalletti di supporto del veicolo aventi una portata adeguata.

4. Non sovraccaricare il presente martinetto superando la portata nominale indicata. In caso contrario, il martinetto potrà danneggiarsi o non funzionare correttamente.

5. Il presente martinetto è progettato UNICAMENTE per utilizzo su superfici piane e dure, in grado di reggere il carico. L'utilizzo su superfici diverse può causare instabilità del martinetto e l'eventuale perdita del carico.

6. PRIMA di sollevare il veicolo, centrare il carico sul carrello del martinetto. Carichi non centrati e carichi sollevati quando il martinetto non è in piano possono causare la perdita del carico o il danneggiamento del martinetto.

7. PRIMA di mettere in funzione il martinetto è necessario studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni incluse nel presente manuale.

8. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può causare la perdita del carico, il danneggiamento del martinetto e/o il suo malfunzionamento, provocando incidenti a persone o danni a cose.

Dati caratteristici del **MARTINETTO PER OFFICINA DA 2 TONNELLATE, CON TELAIO LUNGO E POMPA A PEDALE**.

Portata	Altezza di sollevamento	Altezza massima	Altezza minima	Peso lordo	Peso netto	Dimensioni imballato
(ton)	(mm)	(mm)	(mm)	(kg)	(kg)	(cm)
2 TON	660	= 800	= 140	70	58	125X48X22

ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO

Nota: per l'identificazione dei componenti, si faccia riferimento alla distinta pezzi

1. Il collegamento del pedale (#41) è già montato sul corpo del martinetto. Per collegare il pedale (#38), far passare il dado (#39), la rondella (#40) e il bullone (#42) attraverso il collegamento del pedale e il pedale (#38), poi serrare.

2. Il manico (#72) si deve inserire nello zoccolo del manico (#35). Prima di farlo, allentare il dado (#34) e il bullone (#36) appena sotto il foro per il manico. Ciò faciliterà l'inserimento del manico nel foro. Con il manico inserito e in sede, serrare nuovamente il dado e il bullone.

ISTRUZIONI PER L'USO

Importante: a volte durante la consegna e la movimentazione può entrare dell'aria nel sistema idraulico, determinando prestazioni di sollevamento carenti. Prima di avviare per la prima volta l'apparecchio, al fine di scaricare l'aria eventualmente presente nel sistema aprire la valvola di scarico posta sull'estremità superiore del manico del martinetto, ruotandola in senso antiorario. Posizionare un peso sul carrello. Pompare più volte agendo rapidamente sul manico del martinetto, poi chiudere la valvola di scarico.

Sollevamento del martinetto

1. Per chiudere la valvola di scarico ruotare la manopola posta sul manico (#73) in senso orario, fino a percepire una certa resistenza. Non serrare eccessivamente.

2. Posizionare il martinetto direttamente sotto l'oggetto da sollevare. Accertarsi che il carrello sorregga il peso stabilmente e centralmente. Controllare il posizionamento con un carico inferiore per accertarsi che il martinetto o il carico non scivoli.

3. Sollevare il martinetto pompando sul manico del martinetto fino a raggiungere l'altezza desiderata. Dopo il sollevamento, fissare il carico con strumenti appropriati. Non utilizzare il martinetto come unico strumento di sostegno.

Abbassamento del martinetto

Ruotare lentamente la manopola del manico (#73) in senso antiorario. La velocità di discesa dipende dal numero di giri della valvola.

MANUTENZIONE

Controllo del livello dell'olio idraulico

1. Aprire la valvola di scarico (ruotare la manopola posta sul manico (#73) in senso antiorario) e spingere l'ariete idraulico nella sua posizione più bassa.

2. Togliere il tappo del bocchettone dell'olio (#12).

3. Riempire con olio idraulico nuovo per martinetto; non usare liquido idraulico per freni.

4. Riposizionare il tappo del bocchettone dell'olio (#12).

Lubrificazione

Applicare olio lubrificante su tutti i componenti mobili e sui perni una o due volte al mese, in base alla frequenza di utilizzo.

2 TON LONG FRAME GARAGE JAKE WITH FOOT PUMP

WARNING!!

1. This is a lifting device ONLY. Do not move or dolly the vehicle while on the jack.

2. Position this jack to ONLY lift on the areas of the vehicle as specified by the vehicle manufacture.

3. After lifting the vehicle, ALWAYS support the load with appropriately rated vehicle support stands BEFORE working on the vehicle.

4. Do not overload this jack beyond its rated capacity. Overloading can cause damage to or failure of the jack.

5. This jack is designed ONLY for use on hard level surfaces capable of sustaining the load. Use on other than hard level surfaces can result in jack instability and possible loss of load.

6. Center load on jack saddle BEFORE lifting vehicle. Off-center loads and loads lifted when the jack is not level can cause loss of load or damage to the jack.

7. Study, Understand and follow all instructions in this manual BEFORE operating the jack.

8. Failure to head these warning may result in loss of load, damage to the jack and/or jack failure resulting in personal injury or property damage.

Main data of 2 TON LONG FRAME GARAGE JACK

Lifting-Capacity	Lifting-Height	Max-Height	Min-Height	Gross-Weight	Net-Weight	Package size
(Ton)	(mm)	(mm)	(mm)	(Kg)	(Kg)	(cm)
2 TON	660	= 800	= 140	70	58	125X48X22

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Note: For Parts identification, refer to parts list

1. The pedal link (#41) is already assembled to the body of the jack. To attach the foot pedal (#38), pass the nut (#39) washer (#40) and bolt (#42) through the pedal link and foot pedal (#38), the tighten.

2. The handle (#72) must be inserted into the handle socket (#35). Before doing this, loosen the nut (#34) and bolt (#36) just below the hole for the handle. This will make it easier to insert the handle into the hole. With the handle inserted and seated, re-tighten the nut and bolt.

OPERATING INSTRUCTIONS

Important: sometimes during shipping and handling, air gets into the hydraulic system, causing poor lifting performance. Before initial operation, to purge any air form the system, open the release valve at the top of the jack handle by turning it counter-clockwise. Place a weight on the saddle. Pump the jack handle rapidily several times, then close the release valve.

Raising jack

1. Turn handle knob (#73) clockwise until resistance is felt to close release valve. Do not over tighten.

2. Place jack directly under object to be lifted. Make sure saddle takes up weight firmly and centrally. Check positioning under slight load to confirm jack or load will not slip.

3. Raise jack by pumping handle until desired height is reached. After lifting, secure load by appropriate means. Do not use jack as the only means of support.

Lowering jack

Slowly turn handle knob (#73) counter-clockwise). Speed of descent is controlled by amount release valve is turned.

MAINTENANCE

Checking hydraulic oil level

1. Open release valve (turn handle knob (#73) counter-clockwise) and push ram to its lowest position.

2. Remove oil filler plug (#12).

3. Fill the clean hydraulic jack oil. Do not use hydraulic brake fluid.

4. Reinstall oil filler plug (#12).

Lubrication

Add lubricating oil to all moving and pivoting with light oil once or twice a month, depending on frequency of use.

GATO PARA TALLER DE 2 TONELADAS CON CHASIS LARGO Y BOMBA DE PEDAL

¡ATENCIÓN!

1. Este producto se puede utilizar ÚNICAMENTE como aparato de elevación. No desplazar o mover el vehículo mientras se encuentra en el gato.

2. Colocar este gato ÚNICAMENTE de manera que actúa en los puntos preparados por el fabricante del vehículo.

3. Después de haber elevado el vehículo, ANTES de efectuar cualquier trabajo sostener SIEMPRE la carga con caballetes de soporte del vehículo que tengan una capacidad adecuada.

4. No sobrecargar este gato superando la capacidad nominal indicada. En caso contrario, el gato podría dañarse o no funcionar correctamente.

5. Este gato se ha proyectado ÚNICAMENTE para su utilización en superficies planas y duras, capaces de aguantar la carga. La utilización en superficies diferentes puede provocar inestabilidad del gato y la eventual pérdida de la carga.

6. ANTES de elevar el vehículo, centrar la carga en el carro del gato. Las cargas que no estén centradas o las cargas que se eleven cuando el gato no esté en horizontal pueden provocar la pérdida de la carga o el daño del gato.

7. ANTES de poner en funcionamiento el gato es necesario estudiar, comprender y seguir todas las instrucciones que se incluyen en este manual.

8. La falta de respeto de estas instrucciones puede causar la pérdida de la carga, el daño del gato y/o su mal funcionamiento, provocando accidentes a personas o daños a cosas.

Datos característicos del **GATO PARA TALLER DE 2 TONELADAS CON CHASIS LARGO Y BOMBA DE PEDAL.**

Capacidad	Altura de elevación	Altura máxima	Altura mínima	Peso bruto	Peso neto	Dimensiones embalado
(ton)	(mm)	(mm)	(mm)	(kg)	(kg)	(cm)
2 TON	660	= 800	= 140	70	58	125X48X22

INSTRUCCIONES PARA EL ENSAMBLAJE

Nota: para identificar los componentes, véase como referencia la lista de piezas

1. La conexión del pedal (#41) ya está montada en el cuerpo del gato. Para conectar el pedal(#38), hacer pasar la tuerca (#39) , la arandela (#40) y el perno (#42) a través de la conexión del pedal y el pedal(#38), después ajustar.

2. El mango (#72) se debe introducir en la zapata del mango (#35). Antes de hacerlo, aflojar la tuerca (#34) y el perno (#36) situados justo debajo del agujero para el mango. Esto facilitará la introducción del mango en el agujero. Con el mango introducido y en su lugar, ajustar de nuevo la tuerca y el perno.

INSTRUCCIONES PARA USO

Importante: a veces durante la entrega y el desplazamiento puede entrar aire en el sistema hidráulico, haciendo que las prestaciones de elevación no sean las óptimas. Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, para descargar el aire que pueda estar presente en el sistema, abrir la válvula de descarga colocada en el extremo superior del mango del gato, girándola en sentido anti-horario. Colocar un peso en el carro. Bombear varias veces usando rápidamente el mango del gato, después cerrar la válvula de descarga.

Elevación del gato

1. Para cerrar la válvula de descarga girar el mando colocado en el mango (#73) en sentido horario, hasta notar una cierta resistencia No ajustar demasiado.

2. Colocar el gato directamente debajo del objeto a elevar. Asegurarse de que el carro aguante el peso de manera estable y en posición central. Controlar la colocación con una carga inferior para asegurarse de que el gato o la carga no resbalen.

3. Elevar el gato bombeando en el mango del gato hasta alcanzar la altura deseada. Después de la elevación, fijar la carga con los instrumentos adecuados. No utilizar el gato como único instrumento de sostén.

Bajada del gato

Girar lentamente el mando del mango (#73) en sentido anti-horario. La velocidad de bajada depende del número de giros de la válvula.

MANTENIMIENTO

Control del nivel de aceite hidráulico

1. Abrir la válvula de descarga (girar el mando colocado en el mango (#73) en sentido anti-horario) y empujar el ariete hidráulico hasta la posición más baja.

2. Quitar el tapón de la boca del aceite (#12).

3. Llenar con aceite hidráulico nuevo para gato; no usar líquido hidráulico para frenos.

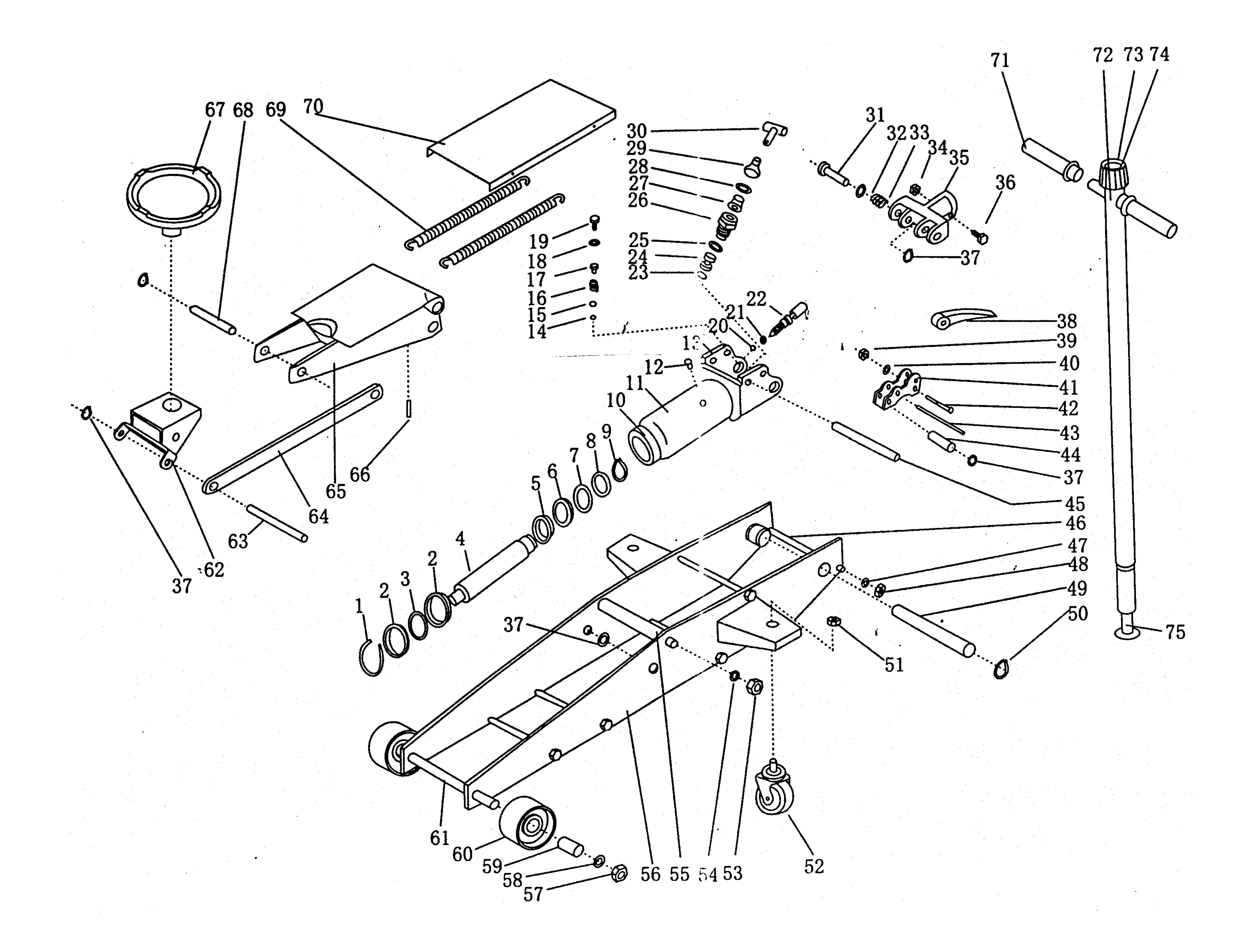
4. Volver a colocar el tapón de la boca del aceite (#12).

Lubricación

Aplicar aceite lubricante en todos los componentes móviles y en los pernos una o dos veces al mes, según la frecuencia de utilización.

Pos.	Denominazione	Description	Denominación	Qtà-Q.ty-Cant.
1	Anello elastico	Ring snap	Anillo elástico	1
2	Rondella	Washer	Arandela	2
3	Anello “O”	“O” ring	Anillo “O”	1
4	Pistone di spinta	Pressure piston	Pistón de empuje	1
5	Anello pistone di spinta	Pressure piston ring	Anillo pistón de empuje	1
6	Rondella di tenuta	Sealing washer	Arandela de estanqueidad	1
7	Anello “O”	“O” ring	Anillo “O”	1
8	Fermo anello “O”	“O” ring retainer	Tope anillo “O”	1
9	Anello elastico	Ring snap	Anillo elástico	1
10	Cilindro	Cylinder	Cilindro	1
11	Corpo	Housing	Cuerpo	1
12	Tappo bocchettone olio	Oil filler plug	Tapón boca aceite	1
13	Base del cilindro	Cylinder base	Base del cilindro	1
14	Sfera in acciaio da 4mm	4mm steel ball	Esfera de acero de 4 mm	1
15	Sede della molla	Spring seat	Sede del muelle	1
16	Molla	Spring	Muelle	1
17	Valvola di sovrapressione	Over pressure valve	Válvula de sobrepresión	1
18	Rondella di tenuta	Sealing washer	Arandela de estanqueidad	1
19	Vite tappo valvola di sovra-pressione	Over pressure valve plug screw	Tornillos tapón de válvula de sobrepresión	1
20	Sfera in acciaio da 6mm	6mm steel ball	Esfera de acero de 6mm	3
21	Anello “O”	“O” ring	Anillo “O”	1
22	Fusto valvola di rilascio	Release valve rod	Cuerpo válvula de descarga	1
23	Rondella	Washer	Arandela	1
24	Valvola olio	Oil valve	Válvula aceite	1
25	Rondella	Washer	Arandela	1
26	Cilindro pompa	Pump cylinder	Cilindro bomba	1
27	Anello “Y”	“Y” ring	Anillo “Y”	1
28	Anello “O”	“O” ring	Anillo “O”	1
29	Parapolvere	Dirt-proof boot	Guardapolvo	1
30	Stantuffo pompa	Pump plunger	Émbolo bomba	1
31	Fusto perno	Pin rod	Cuerpo perno	2
32	Rondella	Washer	Arandela	2
33	Molla di torsione	Torsion spring	Muelle de torsión	1
34	Dado M10	M10 nut	Tuerca M10	1
35	Zoccolo manico	Handle socket	Zapata mango	1
36	Bullone M10x50	M10x50 bolt	Perno M10x50	1
37	Rondella modello “E”	“E” type washer	Arandela modelo “E”	10
38	Pedale	Pedal	Pedal	1
39	Dado di bloccaggio M10	M10 lock-nut	Tuerca de bloqueo M10	1
40	Rondella elastica	Spring washer	Arandela elástica	1
41	Collegamento del pedale	Pedal link	Conexión del pedal	1
42	Bullone M10 x 55	M10 x 55 bolt	Perno M10 x 55	1
43	Asta pedale	Pedal rod	Barra pedal	1
44	Asta	Rod	Barra	1
45	Asta	Rod	Barra	2
46	Asta	Rod	Barra	6
47	Rondella elastica	Spring washer	Arandela elástica	12

48	Dado	Nut	Tuerca	12
49	Asta	Rod	Barra	6
50	Anello elastico	Ring snap	Anillo elástico	1
51	Dado di bloccaggio M12X1.25	M12X1.25 Lock-nut	Tuerca de bloqueo M12x1.25	2
52	Ruota posteriore	Rear wheel	Rueda posterior	2
53	Dado M18X1.5	M18X1.5 nut	Tuerca M18x1.5	2
54	Rondella elastica 18mm	18mm spring washer	Arandela elástica 18 mm	2
55	Albero braccio	Arm shaft	Eje brazo	1
56	Telaio	Frame	Chasis	2
57	Dado M16X1.5	M16X1.5 nut	Tuerca M16x1.5	2
58	Rondella	Washer	Arandela	2
59	Manicotto albero	Shaft sleeve	Manguito eje	2
60	Ruota anteriore	Front wheel	Rueda delantera	2
61	Albero ruota anteriore	Front wheel shaft	Eje rueda delantera	1
62	Base del carrello	Saddle base	Base del carro	1
63	Asta	Rod	Barra	1
64	Collegamento asta	Rod link	Conexión barra	2
65	Braccio	Arm	Brazo	1
66	Perno	Pin	Perno	1
67	Carrello	Saddle	Carro	1
68	Asta	Rod	Barra	1
69	Molla	Spring	Muelle	2
70	Coperchio	Cover	Tapa	1
71	Impugnatura manico	Handle sleeve	Asa mango	2
72	Manico	Handle	Mango	1
73	Manopola manico	Handle knob	Mando del mango	1
74	Perno	Pin	Perno	1
75	Asta di convogliamento	Convey rod	Barra de transmisión	1



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75



Dichiarazione di conformità
Declaration of Conformity
Konformitätserklärung
Déclaration de conformité
Declaración de conformidad
EG-Conformiteitsverklaring



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
via F.Brunelleschi, 12 42040 Cadè (RE) - Italy
Telefono ++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

con la presente dichiara che
déclare par la presente que
hereby declare that
erklären hiermit, daß
por la presente declara, que
verklaren hiermee, dat

I cric modello - Les verin modèle - The jacks model
die Getriebeheber modell - De garage crick model

RCN200/A

I	sono state costruite in conformità alle normative 98/37/CE	were manufactured in conformity with the normes 98/37/CE	**GB**
F	a été construite en conformité avec les normes 98/37/CE	in Übereinstimmung mit den Richtlinien 98/37/CE	**D**
E	ha sido fabricado según las disposiciones 98/37/CE	fue produzida em conformidade com a norma 98/37/CE	**P**
NL	waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de voorschriften van richtlijn 98/37 EEG en de daaropvolgende veranderinge nen aanvullingen.	ble produsert i samsvar med direktivene 98/37/CE	**N**
S	är tillverkad enligt i överensstämelse med bestämelser i RÅDETS DIREKTIV 98/37/EG	er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 98/37/EØF	**DK**

Ottobre 22, 2003

Iori Werter

p.i. Werter Iori